



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.107

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合誌とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. Bohai (渤海)、Lv Da (旅大) 29-1WHPA 作業プラットフォームに関する通告

LHT (2021) No.166

China MSA 2021年8月7日

- I. 作業期間：2021年8月7日～2022年1月15日
- II. 作業会社：China National Offshore Oil Corporation, Tianjin Branch
- III. 作業水域：39°20'23.791"N/120°41'11.839"E を中心とした半径 500M の水域
- IV. 作業船舶：“Min Long 6002”、“Min Sheng 006”、“Ji Hai 8006”、“Bo Hai 4”
- V. 注意事項：
 1. 作業船舶は規定に従い灯火と形象物を掲揚し、見張りを強化し VHF を聴取すること。付近航行船舶との連絡を取ること。
 2. 作業会社は汚染防止措置を講じ、海域の環境汚染を防止すること。
 3. 作業会社は定時的に海事部門へ報告すること。
 4. 作業会社は気象情報に注意を払い、荒天に遭遇した場合、直ちに作業を中断すること。
 5. 作業会社は船舶の堪航性を確保し、能力のある乗組員を配乗すること。

2. Bohai (渤海) 北部、Lv Da (旅大) 5-2 北第一期パイプラインの敷設作業について

LHT (2021) No.172

China MSA 2021年8月12日

- I. 作業期間：2021年8月12日～2021年9月30日、24時間作業
- II. 作業企業：Huaxicun Offshore Engineering Service Co., Ltd.
- III. 作業船舶：“Hua Xi 1”、“Sheng Li 252”、“Sheng Li 616”、“Hua Xi 900”、“Hua Wu”、“Da Hai Gang Wan 67”
- IV. 作業水域：以下四点で囲まれた水域：
 - A) 40° 00' 29.8" N/120° 47' 11.3" E;

- B) 40° 01' 11.2" N/120° 49' 39.0" E;
- C) 39° 57' 27.8" N/120° 51' 27.9" E;
- D) 39° 56' 45.6" N/120° 48' 57.8" E

V. 注意事項：

1. 作業船は規則に従い灯火、形象物を表示、掲揚する。
2. 作業船は当直の船員を指定し、VHF16 の 24 時間聴取と AIS の稼働を維持し、付近航行船舶との連絡を強化すること。
3. 作業船は自船の作業状況や航行と避航状況を適時に Yingkou（営口）MSA 船舶交通管理センター（VHF69）に報告すること。
4. 荒天に遭遇あるいは海面の状態が作業条件を満たさない場合には、作業船は直ちに作業を中止し、安全な水域に避難すること。さらに自船の動静を適時に Yingkou（営口）MSA 船舶交通管理センターに報告すること
5. 作業期間内、作業と無関係の船舶は、作業水域への立ち入りは禁止されている。当該作業水域を通過する必要がある船舶は、あらかじめ避航動作について作業船と連絡を取り、安全を確認した上で、低速で通過すること。なお、安全のため、通過する船舶は見張りを強化し厳重に注意を払いながら航行すること。

3. Dachen Island（大陳島）海底光ケーブル敷設作業について

THT (2021) No.48

China MSA 2021 年 8 月 9 日

- I. 作業期間：2021 年 8 月 10 日～2021 年 10 月 9 日、24 時間作業。
- II. 作業水域：Jin Qing（金清）～Shangdachen Island（上大陳島）～Xiadachen Island（下大陳島）の水域、すなわち以下の 16 点を順に結んだ線の両側 300M 以内の海域：
 - A) 28° 31' 37.87" N/121° 37' 10.71" E;
 - B) 28° 31' 41.30" N/121° 37' 50.33" E
 - C) 28° 31' 27.13" N/121° 38' 32.60" E;
 - D) 28° 30' 46.55" N/121° 40' 32.61" E;
 - E) 28° 28' 51.62" N/121° 50' 53.42" E;
 - F) 28° 28' 51.89" N/121° 51' 48.59" E;
 - G) 28° 29' 07.68" N/121° 52' 03.18" E;
 - H) 28° 29' 08.42" N/121° 52' 27.00" E;
 - I) 28° 29' 02.56" N/121° 52' 34.04" E;
 - J) 28° 29' 05.84" N/121° 52' 27.93" E;
 - K) 28° 29' 04.17" N/121° 52' 07.05" E;
 - L) 28° 27' 49.79" N/121° 50' 57.49" E;
 - M) 28° 27' 09.51" N/121° 51' 19.68" E;
 - N) 28° 26' 48.75" N/121° 51' 46.24" E;
 - O) 28° 26' 10.48" N/121° 52' 16.88" E;
 - P) 28° 26' 04.95" N/121° 52' 19.43" E.
- III. 作業内容：作業船舶“Feng Yang Hai Gong”（全長：57.6M、型幅：22M）は上記水域内で海底光ケーブルの敷設作業を行う。航行速度はおおよそ 0.3knot。作業中に占用される水域は、作業船舶を中心とした約 600m×900m の長方形のエリア。なお、警戒船“Jie Yang 102”、“Zhe Jiao Gong Ji 9”、“Zhe Lu Jiao 6”は現場でサポートと警戒作業を行なう。

IV. 注意事項：

1. 作業企業は現場の警告、警戒等の安全作業および汚染防止作業を強化すること。荒天に遭遇した場合に、直ちに作業を中止すること。
2. 作業船舶は 24 時間見やすい場所に規定に従い灯火と形象物を掲揚し、見張りとは VHF16 の聴取を強化し、自発的に作業の状況を報告し、状況に応じて緊急措置を取ること。
3. 付近航行船舶は見張りとは通信を強化し、作業船舶と安全な距離を保ちながら低速で通過し、現場の警戒船の指揮に従うこと。

4. Peng Lai (蓬萊) 25-6 油田第 3 油井区の海底ケーブルおよび海底パイプライン防護プロジェクトに関する臨時安全作業エリアの設置について

LHT(2021) No.328

China MSA 5 August 2021

I. 作業期間：2021 年 8 月 6 日～2021 年 9 月 30 日

II. 作業水域：蓬萊 25-6 油田第 3 油井区の海底ケーブルおよび海底パイプライン防護プロジェクトの臨時安全作業エリアは以下の水域：

- A) 38° 23' 18" N, 120° 06' 56" E を中心とした、半径 1200M の海域；
- B) 38° 20' 47" N, 120° 08' 11" E を中心とした、半径 1200M の海域；
- C) 38° 22' 09" N, 120° 06' 48" E を中心とした、半径 1200M の海域；
- D) 38° 24' 13" N, 120° 06' 07" E を中心とした、半径 1200M の海域；
- E) 38° 21' 39" N, 120° 05' 37" E を中心とした、半径 1200M の海域；
- F) 38° 22' 40" N, 120° 06' 00" E を中心とした、半径 1200M の海域；
- G) 38° 22' 07" N, 120° 05' 19" E を中心とした、半径 1200M の海域。

III. 作業内容：“Hong Yun 218”、“Hai Hua Gong 07”、“Hai Yang Shi You 791”が海底ケーブルおよび海底パイプラインの防護作業を行う。

IV. 注意事項：

1. 作業船舶は上の 7 つの安全作業エリアで順に作業を行うこと。作業と関係の無い船舶は、臨時安全作業海域への立ち入りは禁止されている。当該臨時安全作業海域を通過する必要がある船舶は、あらかじめ作業船と連絡を取り、避航動作を講じること。
2. 作業船は規則に従い信号を掲揚し、見張りを強化し、海上交通安全のシステムについて責任をもって実施を強化し、荒天の対策を講じること。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2021 年 8 月 24 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.107 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.107

1. Announcement on Work Platform “Lv Da 29-1 WHPA”

(Sloma Translation)

LHT (2021) No.166

China MSA 7 August 2021

- I. Work duration: 7 August 2021 – 15 January 2022.
- II. Work unit: China National Offshore Oil Corporation, Tianjin Branch
- III. Work site: waters centered by 39°20'23.791"N/120°41'11.839"E, with a radius of 500 meters.
- IV. Workboat: “Min Long 6002”, “Min Sheng 006”, “Ji Hai 8006” and “Bo Hai No.4”.
- V. Cautions:
 1. The workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on VHF and keep contact with the passing vessels;
 2. The work unit should implement the relevant anti-pollution measures and prevent the sea environment from being polluted;
 3. The workboats should timely report to the maritime department during the operation;
 4. The work unit should pay attention to receiving meteorological information and timely suspend the operation in case of bad weather;
 5. The vessels should be maintained seaworthy and the crew should be competent.

2. Subsea Pipeline Laying Operation of Phase I of “Lv Da 5-2” of North of Bohai

(Sloma Translation)

LHT (2021) No.172

China MSA 12 August 2021

- I. Work duration: 12 August 2021 – 30 September 2021, day-night operation.
- II. Work unit: Huaxicun Offshore Engineering Service Co., Ltd.
- III. Workboats: “Hua Xi 1”, “Sheng Li 252”, Sheng Li 616“, “Hua Xi 900”, “Hua Wu” and “Da Hai Gang Wan 67”.
- IV. Work site: enclosed water area bounded by the following 4 points in order:
 - A) 40°00'29.8"N / 120°47'11.3"E;
 - B) 40°01'11.2"N / 120°49'39.0"E;
 - C) 39°57'27.8"N / 120°51'27.9"E;
 - D) 39°56'45.6"N / 120°48'57.8"E.
- V. Cautions:
 1. Workboats should display lights and shapes as regulated.
 2. Workboats should dispatch designated person for in charge of duties and lookout, keep watch on VHF16 around the clock, keep AIS normally open and strengthen contact with the passing vessels.
 3. Workboats should report the movement of the operation, navigation and avoidance to the VTS of Yingkou MSA (VHF69) timely.
 4. Workboats should stop the operation immediately and take shelter from the wind in safe water and report the movement to VTS of Yingkou MSA timely in bad weather conditions or when the sea conditions could not meet the requirements of the construction.

5. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the work site during the work period. Vessels passing the work site should contact the workboats in advance to coordinate the avoidance matters and pass by slowly in confirmation of the safety and strengthen look out and sail cautiously for the safety matters in the meantime.

3. Construction on Submarine Optical Cable of Dachen Island

(Sloma Translation)

THT (2021) No.48

China MSA 9 August 2021

- I. Work duration: 10 August 2021 – 9 October 2021, irregular day-night operation.
- II. Work site: sea area between Jinqing to Shangdachen Island and sea area between Shangdachen Island and Xiadachen Island, i.e. waters within a range of 300 meters from both sides of the area bounded by the following 16 points:
 - A) 28°31'37.87"N/121°37'10.71"E
 - B) 28°31'41.30"N/121°37'50.33"E
 - C) 28°31'27.13"N/121°38'32.60"E
 - D) 28°30'46.55"N/121°40'32.61"E
 - E) 28°28'51.62"N/121°50'53.42"E
 - F) 28°28'51.89"N/121°51'48.59"E
 - G) 28°29'07.68"N/121°52'03.18"E
 - H) 28°29'08.42"N/121°52'27.00"E
 - I) 28°29'02.56"N/121°52'34.04"E
 - J) 28°29'05.84"N/121°52'27.93"E
 - K) 28°29'04.17"N/121°52'07.05"E
 - L) 28°27'49.79"N/121°50'57.49"E
 - M) 28°27'09.51"N/121°51'19.68"E
 - N) 28°26'48.75"N/121°51'46.24"E
 - O) 28°26'10.48"N/121°52'16.88"E
 - P) 28°26'04.95"N/121°52'19.43"E.
- III. Work mode: The work boat, “Feng Yang Hai Gong” (length of ship: 57.6m, breadth of ship: 22m) will carry out submarine optical cable laying operation in the above water area at the navigational speed of 0.3knot and will occupy a rectangle water area centered by the work boat, covering an area of about 600m x 900m. “Jie Yang 102”, “Zhe Jiao Gong Ji 9” and “Zhe Lu Jiao 6” will conduct supporting operation and guard work on site.
- IV. Cautions:
 1. The work unit should implement the safety and anti-pollution measures such as on-site security and guard work, the operation should be timely suspended in case of bad weather such as gale.
 2. The workboats should display regulated lights and shapes day and night in obvious places, strengthen duty and lookout and keep watch on VHF16, report the operation movement voluntarily and take emergency measures when necessary.
 3. Vessels passing the nearby waters should strengthen duty, lookout and communications, keep a safe distance with the workboats and pass slowly and obey the command of the on-site guard ships.

4. Announcement on Delimiting the Temporary Safe Operation Zone for the Protection Project of Submarine Cable and Submarine Pipeline of Wellblock 3 of “Penglai 25-6” Oil field

(Sloma Translation)

LHT(2021) No.328

China MSA 5 August 2021

- I. Work duration: 6 August 2021 – 30 September 2021.
- II. Work site: the following water area is delimited as the temporary safe operation zone for the protection project of submarine cable and submarine pipeline of Wellblock 3 of “Penglai 25-6” Oil field:
 - A) Circular waters centered by 38°23'18"N, 120°06'56"E, with a radius of 1,200 meters;
 - B) Circular waters centered by 38°20'47"N, 120°08'11"E, with a radius of 1,200 meters;
 - C) Circular waters centered by 38°22'09"N, 120°06'48"E, with a radius of 1,200 meters;
 - D) Circular waters centered by 38°24'13"N, 120°06'07"E, with a radius of 1,200 meters;
 - E) Circular waters centered by 38°21'39"N, 120°05'37"E, with a radius of 1,200 meters;
 - F) Circular waters centered by 38°22'40"N, 120°06'00"E, with a radius of 1,200 meters;
 - G) Circular waters centered by 38°22'07"N, 120°05'19"E, with a radius of 1,200 meters.
- III. Work content : “Hong Yun 218”, Hua Hai Gong 07”and“Hai Yang Shi You 791”will carry out protection operation on the submarine cable and submarine pipeline.
- IV. Cautions:
 1. The workboats should operate in 7 temporary safe operation zones in sequence and irrelevant vessels are forbidden to enter the temporary safe operation zones. In case any vessel indeed needs to enter the temporary safe operation zones, she should contact the workboats for coordination in advance and timely avoids the workboats;
 2. The workboats should display signals as regulated, strengthen lookout, enhance the implementation of responsibility system of maritime traffic safety and prepare for the bad weather.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
24 August 2021